



Un verbo para nirvana

de Thanissaro Bhikkhu

Buddha Soto Zen es una organización ubicada en Hialeah, Florida. Entre sus objetivos está el traducir al español las enseñanzas del Eminentísimo Patriarca Eihei Dōgen y otros textos Budistas o comentarios hechos por prominentes autores budistas.

Las traducciones que ofrecemos están a disposición del público para ser descargadas **gratuitamente** a través de nuestra web. Este es nuestro modo de practicar *dhamma dana*; dar generosamente el Dharma a todos aquellos interesados en el estudio y práctica de la meditación y las maravillosas enseñanzas del Buda.

www.buddhasotozen.org

Un verbo para nirvana

de Thanissaro Bhikkhu

por Buddha Soto Zen-Traducciones

www.buddhasotozen.org

En los días del Buddha, nirvana (*nibbana*) tenía un verbo propio: *nibbuti*. Significaba "extinguir" como una llama. Puesto que se pensaba que al arder el fuego estaba atrapado — aferrado a y atrapado por el combustible que lo alimenta — su extinción se veía como una desvinculación. Extinguirse era ser ilimitado. A veces se usaba otro verbo, *parinibbuti*, siendo el significado de *pari* total o completo, para indicar que la persona desligada, a diferencia del fuego sin límites, nunca más podría quedar atrapada.

Ahora que nirvana se ha convertido en una palabra española, también debe tener su propio verbo en español para transmitir el sentido de " ser ilimitado ". En la actualidad, decimos que una persona "alcanza" el nirvana o "entra en" nirvana, lo que implica que *nibbana* es un lugar donde puedes ir. Sin embargo, nirvana, enfáticamente, no es un lugar. Se realiza sólo cuando la mente deja de definirse a sí misma en términos de lugar: aquí o allá o entre los dos.

Esto puede parecer como el problema de un juego de palabras -¿qué pueden hacer un verbo o dos en tu práctica?- pero la idea de nirvana como un lugar ha creado graves malentendidos en el pasado y podría fácilmente crear malentendidos ahora. Hubo un tiempo en que algunos filósofos en la India pensaron que si nirvana era un lugar y *samsara* otro, entonces entrar en nirvana te dejaba atascado: has limitado tu rango de movimiento, porque no puedes volver a *samsara*. Así, para resolver este problema inventaron lo que pensaron que era un nuevo tipo de nirvana: un nirvana no establecido, en la que uno podría estar en ambos lugares, nirvana y *samsara*, a la vez.

Sin embargo, estos filósofos interpretaron de modo erróneo dos puntos importantes de las enseñanzas del Buddha. La primera fue que ni *samsara* ni nirvana son lugares. *Samsara* es un proceso de creación de sitios, incluso mundos enteros, (esto se llama *llegar a ser*) y a continuación, vagar por ellos (esto se denomina *nacimiento*). Nirvana es el final de ese proceso. Es posible que puedas estar en dos lugares a la vez o incluso desarrollar un sentido de tí mismo tan infinito que puedes ocupar todos los lugares a la vez, pero no se puede alimentar un proceso y experimentar su fin al mismo tiempo. Tú estás alimentado *samsara* o no lo estás. Si sientes la

necesidad de correr libremente a través de *samsara* y nirvana, simplemente te estás involucrando más en la producción de *samsara* y en mantenerte atrapado.

El segundo punto es que nirvana, desde el principio, se realizó a través de la conciencia sin característica alguna, que no viene ni va ni permanece en algún lugar. No hay manera que algo sin características de manera alguna pueda atascarse en cualquier lugar, porque no sólo no se puede localizar sino que, también, es indefinida.

La idea de un ideal religioso que se encuentra más allá del espacio y de la definición no es exclusiva de las enseñanzas del Buddha, pero cuestiones de definición, a los ojos del Buddha tenían un significado psicológico específico. Esta es la razón por la que es importante entender la ausencia de localidad de nirvana.

Al igual que todos los fenómenos tienen su origen en el deseo, la conciencia se establece a sí misma a través de la pasión. La pasión es lo que crea el "allá o allí" en el que la conciencia puede posarse o quedar establecida, sea que el "allá o allí" sea una forma, una sensación, una percepción, una construcción mental o un tipo de la conciencia misma. Una vez que la conciencia se establece en cualquiera de estos agregados, se apega y luego prolifera, alimentándose de todo a su alrededor y creando todo tipo de estragos. Dondequiera que hay apego es donde eres definido como un ser. Creas una identidad allí y al hacerlo, estás allí limitado. Incluso si el "allá o allí" es un sentido infinito de la conciencia, del entorno, o de lo que impregna todo lo demás, sigue siendo limitado, ya que "sentido" y todo lo demás son aspectos de un sitio. Dondequiera que haya un lugar, no importa cuán sutil, la pasión se encuentra latente en busca de más comida para alimentarse.

Si, sin embargo, se puede quitar la pasión, no habrá más "allí". Un sutra ilustra esto con un símil: el sol brillando a través de la pared oriental de una casa que se refleja en la pared del oeste. Si se remueven la pared occidental, la base en donde se apoya y las aguas bajo la tierra, la luz del sol no se reflejará. De la misma manera, si la pasión por la forma, etc., se elimina la conciencia no tendría ningún "donde" asentarse y no se podría localizar. Esto no significa que la conciencia se aniquila, simplemente que, como la luz del sol, no tendría ahora ningún lugar establecido. Careciendo de ubicación, no se puede definir.

Es por eso que la conciencia del nirvana se dice que es "sin rasgo o característica" (*anidassanam*), porque no se posa. Debido a que el agregado de la conciencia cubre sólo la conciencia que es cercana o lejana, pasado, presente o futuro, es decir, en relación con el espacio

y el tiempo, la conciencia sin rasgo no está incluida entre los agregados. No es eterna porque la eternidad es una función de tiempo. Porque *sin ubicación* también significa *indefinido*, Buddha insistió en que una persona iluminada, a diferencia de la gente común, no puede ser localizada o definida en esta vida en relación con los agregados. Después de la muerte, él/ella no se pueden describir como existentes, no existentes, ninguno de los dos o ambos, porque las descripciones sólo se pueden aplicar sólo a las cosas definibles.

El paso esencial hacia esta realización sin ubicación e indefinida es recortar las proliferaciones de la conciencia. Esto implica primero contemplar las desventajas de mantener la conciencia atrapada en el proceso de alimentación. Esta contemplación genera un imperativo hacia los próximos pasos: mantener la mente unificada en la concentración, refinando gradualmente esa unidad y luego reducirla a cero. Las desventajas de la alimentación se describen más gráficamente en SN 12.63 “La humanidad del hijo”. El proceso de refinación gradual de la unificación es probablemente mejor descrito en MN 12, “En la disertación menor sobre la vacuidad”, mientras que la reducción a cero es mejor descrita en la famosas instrucciones de Buddha a Bahiya: " Con referencia a lo visto, habrá sólo lo visto. Con referencia a lo oído, sólo lo oído. Con referencia a la sensación, sólo la sensación. Con referencia a lo conocido (o a la cognición), sólo lo conocido.' Así es cómo debes capacitarte. Cuando para ti habrá sólo la visto con referencia a lo visto, sólo lo oído en lo oído, sólo la sensación con referencia a la sensación, sólo lo conocido en relación con lo conocido, entonces, Bahiya, no hay tú, en relación con eso. Cuando no, hay tú en relación con eso, no habrá tú ahí. Cuando no hay tú ahí, no estarás ni aquí ni allá ni entre los dos. Esto y sólo esto acaba con el estrés".

Al no haber aquí o allá o entre aquí y allá, obviamente no se puede utilizar el verbo "entrar" o "alcanzar" para describir esta realización ni siquiera metafóricamente. Tal vez deberíamos convertir la palabra nirvana en un verbo en sí mismo: "cuando no hay tu, en relación con eso, tu nirvana. De esta manera podemos indicar que desligarse es una acción diferente a cualquier otra y evitaremos cualquier noción errada sobre quedar “atascados” en total libertad.

Lecturas relacionadas con este ensayo

"Todos los seres subsisten debido al alimento". [KHP 4]

Entonces Ven. Radha fue donde el Bienaventurado y, al llegar, después de haberse inclinado ante él se sentó a un lado. Mientras estaba sentado allí, le dijo al Bienaventurado: "Un ser, señor un ser', se dice ¿Hasta qué punto se dice que uno es un 'ser'? "

"Cualquier deseo, pasión, placer o el deseo de la forma, Radha: cuando uno está atrapado (*satta*) allí, atado (*visatta*) allí, se dice que uno es" un ser (*satta*). Cualquier deseo, pasión, placer, o el deseo de sensación ... percepción ...fabricación mental ... conciencia, Radha: cuando uno está atrapado allí, atado allí, se dice que uno es 'un ser'".

- SN 23.2



"Si uno se obsesiona con la forma, esa será nuestro comportamiento (limitado). En el modo en que nos comportemos así es como uno se clasifica.

"Si uno se obsesiona con las sensaciones ...

"Si uno se obsesiona con las percepciones ...

"Si uno se obsesiona con las fabricaciones mentales ...

“Si uno se obsesiona con la conciencia, esa será nuestra medida (limitada). En cualquier modo en que nos midamos, así es como uno se clasifica.

"Pero si uno no se obsesiona con la forma, esa no será nuestra medida. Si no nos medimos de modo alguno, no estaremos así clasificados.

"Si uno no se obsesiona con las sensaciones ...

"Si uno no se obsesiona con las percepciones ...

"Si uno no se obsesiona con las fabricaciones mentales ...

"Si uno no se obsesiona con la conciencia, esa no será nuestra medida. Si nos medimos de modo alguno, no estaremos así clasificados".

- SN 22.36



"Si uno se obsesiona con la forma, esa es nuestra medida (limitada).

"Quien se apega no se libera ; quien se desapega se libera. Si cuando la conciencia surge lo hace apegada, a una forma (física), apoyada en una forma (como su objeto), establecida en la forma, irrigada con deleite, se verá su crecimiento, aumento y proliferación.

[Lo mismo ocurre con las sensaciones, percepciones y fabricaciones.]

"Si un monje abandona la pasión por las características de la forma ... sensaciones ... percepciones ... fabricaciones ... conciencia, entonces, debido al abandono de la pasión, el sostén se corta y no hay ninguna base para la conciencia. Por lo tanto, al no constituirse, no proliferarse y al no ejecutar función alguna, la conciencia se libera. Debido a su liberación es estable. Debido a su estabilidad será satisfecha. Debido a su satisfacción no se agita. Al no estar agitado, el desprendimiento del monje proviene totalmente de dentro de sí mismo. Él discierne que 'el nacimiento ha terminado, la vida santa se ha cumplido, la tarea se ha hecho No hay nada más en este mundo. '"

- SN 22.53



"Lo que uno pretende, lo que uno organiza y lo que nos obsesiona: Esto es un sostén para el emplazamiento de la conciencia. Al haber un soporte la conciencia se establece. Cuando esa conciencia se establece y crece, se produce la renovación del devenir en el futuro. Cuando se produce la renovación del devenir en el futuro, hay nacimiento, vejez y muerte, dolor, lamento, dolor, angustia y desesperación en el futuro. Tal es el origen de esta entera masa de sufrimiento y estrés.

"Si uno no pretende nada y no organiza, pero uno todavía se obsesiona [de algo], esto es un sostén para el emplazamiento de la conciencia. Al haber un soporte la conciencia se establece. Cuando esa conciencia se establece y crece, se produce la renovación del devenir en el futuro. Cuando se produce la renovación del devenir en el, hay nacimiento, vejez y muerte, dolor, lamento, dolor, angustia y desesperación en el futuro. Tal es [también] el origen de esta entera masa de sufrimiento y estrés.

"Pero cuando uno no pretende nada, no organiza y no tiene obsesión [sobre ninguna cosa], no existe sostén para el emplazamiento de la conciencia. Al no haber un soporte la conciencia no se establece. Cuando esa conciencia no se establece y crecer no se produce la renovación del devenir en el futuro. Cuando no se produce la renovación del devenir en el futuro,

no hay ningún nacimiento, vejez y muerte, dolor, lamento, dolor, angustia o desesperación en el futuro. Tal es el cese de toda esta masa de sufrimiento y estrés.

-SN12.38



"Hay cuatro alimentos para el mantenimiento de los seres que han nacido o para el sostén de aquellos en busca de un lugar para nacer. ¿Cuáles cuatro? Alimento físico, burdo o refinado; contacto es el segundo; intención intelectual, el tercero y la conciencia el cuarto. Estos son los cuatro nutrientes para el mantenimiento de los seres que han nacido o para el sostén de las personas en busca de un lugar para nacer.

"Cuando hay pasión, deleite y deseo por el alimento físico la conciencia se establece y crece. Cuando la conciencia se establece y crece, nombre-forma se posa. Cuando nombre-forma se posa, las fabricaciones crecen. Ante el crecimiento de las fabricaciones, se produce la renovación del devenir en el futuro. Cuando se produce la renovación del devenir en el futuro, hay nacimiento, vejez y muerte, te lo digo, junto con dolor, aflicción y desesperación.

[Lo mismo ocurre con el alimento del contacto, la intención intelectual y la conciencia.]

"Así como sólo, cuando hay colorante, laca, oropimente amarillo, añil o carmesí, un tintorero o pintor pintaría la imagen de una mujer o un hombre, completo en todas sus partes, en un panel o pared o sobre un trozo de tela bien limpios, del mismo modo, donde hay pasión, placer y deseo vehemente por alimentos físicos... contacto... intención intelectual... conciencia, allí se emplaza y crece la conciencia. Donde la conciencia se emplaza y crece, nombre-forma se posa.. Donde nombre-forma se posa se produce el crecimiento de fabricaciones. Donde hay crecimiento de fabricaciones, se produce la renovación del devenir en el futuro. Donde se produce la renovación del devenir en el futuro, hay nacimiento, vejez y muerte juntos en el futuro, te digo, con dolor aflicción y desesperación.

Donde no hay pasión por el sustento del alimento físico, donde no hay deleite, no ansia, entonces, la conciencia no se establece o crece en ese momento. Donde la conciencia no se establece o crece, nombre-forma no se posa. Donde nombre-forma no se posa, no hay crecimiento de fabricaciones. Donde no hay crecimiento de fabricaciones, no se produce la renovación del devenir en el futuro. Donde no se produce renovación del devenir en el futuro, no hay ningún nacimiento, envejecimiento y muerte futuros. Esto, te digo, tiene ocasiona dolor, aflicción o desesperación.

[Igualmente con el alimento del contacto, la intención intelectual y la conciencia].

"Justo como en una casa o en una sala con techo que tiene ventanas en el norte, el sur o el este. Cuando sale el sol y un rayo de luz entra por la ventana, ¿dónde se posa?"

"En la pared oeste, señor".

"Y si no hay ninguna pared en el oeste, ¿donde se posa?"

"Sobre el terreno, señor".

"Y si no hay tierra, ¿dónde se posa?"

"En el agua, señor".

"Y si no hay agua, ¿dónde se posa?"

"No se posa, señor."

"Del mismo modo, donde no exista ninguna pasión por el sustento del alimento físico... contacto... intención intelectual... conciencia, donde no hay deleite, no ansia, entonces, la conciencia no se establece o crece en ese momento. Donde la conciencia no se establece o crece, nombre-forma no se posa. Donde nombre-forma no se posa, no hay crecimiento de fabricaciones. Donde no hay crecimiento de fabricaciones, no se produce la renovación del devenir en el futuro. Donde no se produce renovación del devenir en el futuro, no hay ningún nacimiento, envejecimiento y muerte futuros. Esto, te digo, tiene ocasiona dolor, aflicción o desesperación.

-SN 12.64



"Uno ni crea fabricaciones mentales ni mentalmente promueve tendencias con el objetivo del devenir o del no devenir. Siendo así, uno no es sostenido por nada en el mundo (no se aferra a nada en el mundo). Sin sustento no se agita. Al no estar agitado, el desprendimiento del monje proviene totalmente de dentro de sí mismo. Él discierne que 'el nacimiento ha terminado, la vida santa se ha cumplido, la tarea se ha cumplido. No hay nada más en este mundo'".

"Al detectar una sensación de placer, uno discierne que es efímera, no se puede asir, no se saborea. Al detectar una sensación de dolor... Al detectar una sensación ni de placer ni de dolor, discierne uno que es efímera, no se puede asir, no se saborea. Al detectar una sensación de placer, uno se siente desligado de ella. Al detectar una sensación de dolor... Al detectar una sensación ni de placer ni de dolor, uno se siente desligado de ella".

-MN 140



Nandaka: "Así como un experto o un aprendiz de carnicero, después de matar una vaca, comienza a cortarla en capas con un cuchillo afilado de manera que, sin dañar la esencia de la carne interior, sin dañar la esencia del cuero, corta, taja y separa sólo la piel de los músculos, los tejidos conectivos, los tendones, nervios y demás del medio. Si después de cortar, tajar y separar la piel exterior, cubre la vaca otra vez con esa misma piel, dijera que la vaca se conectó de nuevo tal como era anteriormente: ¿estaría él hablando correctamente? "

"No, venerable Señor. ¿Por qué es así? Porque si el experto o el aprendiz de carnicero después de matar una vaca, comienza a cortarla en capas con un cuchillo afilado de manera que, sin dañar la esencia de la carne interior, sin dañar la esencia del cuero, corta, taja y separa sólo la piel de los músculos, los tejidos conectivos, los tendones, nervios y demás del medio. Si después de cortar, tajar y separar la piel exterior, cubre la vaca otra vez con esa misma piel entonces no importa lo mucho que él afirmara que la vaca se conectó de nuevo tal como era anteriormente, la vaca que todavía estaría separada de la piel."

"Este símil lo presento, hermanas, para transmitir un mensaje. El mensaje es el siguiente: la esencia de la carne interior representa los seis medios internos; la esencia de la piel exterior, representa los seis medios externos. Los músculos de la piel, tejidos conectivos y adjuntos representan la pasión y el deleite. El cuchillo afilado es sinónimo del discernimiento noble, el discernimiento noble que corta, taja y separa las impurezas, grilletes y eslabones que están en la mitad."

-MN 146



Al ir más allá del devenir

abandonas *el frente*,

abandonas *lo de atrás*

abandonas *lo del medio*.

Con un corazón que abandona todo el tiempo,

no regresas otra vez para nacer

y envejecer.

-Dhp 348



Luego el Bienaventurado fue con un gran número de monjes a la Roca Negra en la ladera de Isigili. Desde lejos vio al Venerable Vakkali en una cama. En ese momento una leve humareda, una sombra, se dirigió hacia el este, al oeste, al norte, sur, arriba, abajo y hacia las direcciones intermedias. El Bienaventurado dijo: "Monjes, ¿ven esa leve humareda, esa sombra...?"

“Sí, Señor”.

"Eso es Mara, el maligno. Está buscando la conciencia de Vakkali, el miembro del clan: ‘¿dónde está emplazada la conciencia de Vakkali, el miembro del clan?’ Sin embargo monjes, es a través de la conciencia que no se posa (o no se establece) que Vakkali, el miembro del clan, llegó a desligarse completamente (o llegó a su completa liberación)".

-SN 22,87



Upasiva:

Quien ha llegado al final:

¿No existe

o es libre de enfermedad por la eternidad?

Por favor, sabio, declarar esto a mí

así como has conocido este fenómeno (*dhamma*).

El Buddha:

Quien ha llegado al final no tiene ningún criterio (límite)

por el que cualquiera diría que:

no existe.

Cuando todos los fenómenos (*dhammas*)

desaparecen,

toda forma de lenguaje (del habla)

desaparece también. - Sn 5.6



"¿Qué piensas, Anuradha? ¿Consideras la forma como el Tathagata?"

"No, Señor".

"¿Consideras la sensación como el Tathagata?"

"No, Señor".

"¿Consideras la percepción como el Tathagata?"

"No, Señor".

"¿Consideras las fabricaciones como el Tathagata?"

"No, Señor".

"¿Consideras la conciencia como el Tathagata?"

"No, Señor".

"¿Qué piensas, Anuradha? ¿Consideras el Tathagata como ser en la forma?... En otro lugar diferente de la forma forma?... En la sensación?... En otro lugar diferente de la sensación?... En la percepción?... En otro lugar diferente de la percepción?... En las fabricaciones?... En otro lugar diferente de las fabricaciones?... En la conciencia?... En otro lugar diferente de la conciencia?"

"¿Qué piensas, Anuradha? ¿Consideras al Tathagata como forma-sensación-percepción-fabricaciones-conciencia?"

"No, Señor".

"¿Consideras al Tathagata sin forma, sin sentimiento, sin percepción, sin fabricaciones, sin conciencia?"

"No, Señor".

"Así, Anuradha, cuando no puedes precisar al Tathagata como verdad o realidad incluso en la vida presente, ¿es apropiado que tú afirmes: 'amigos, el Tathagata, el hombre supremo, el hombre superlativo, el que obtuvo logro superlativo, si se describe, sólo puede ser descrito por estas cuatro posiciones: el Tathagata existe después de la muerte, no existe después de la muerte, tanto existe como no existe después de la muerte, ni existe ni no existe después de la muerte'?"

"No, Señor".

"Muy bien, Anuradha., muy bien. Tanto anteriormente como ahora, es sólo estrés lo que describo y el cese del estrés".

-SN 22.86



"Pero, maestro Gotama, el monje cuya mente es así liberada,¿dónde reaparece?"

"'Reaparece', Vaccha, no es pertinente".

"En ese caso, maestro Gotama, él no reaparece."

"'No reaparece,' Vaccha, no es pertinente".

".. .ambos, reaparece y no reaparece".

"... no es pertinente".

".. .ni reaparece ni no reaparece".

"... no es pertinente".

"¿Cómo es posible, Master Gotama, que cuando pregunto al maestro Gotama si el monje reaparece... no reaparece... ambos reaparece y no reaparece...ni reaparece ni no reaparece, en cada caso dices, 'no es pertinente'?. A este punto, maestro Gotama, estoy perplejo; a este punto, confundido. El mínimo de claridad que tuve a raíz de nuestra conversación anterior ahora se oscureció".

"Por supuesto que estás perplejo, Vaccha. Por supuesto estás confundido. Profundo, Vaccha, es este fenómeno, difícil de ver, difícil de realizar, tranquilo, refinado, más allá del ámbito de la conjetura, sutil, y que debe ser experimentado por el sabio. Para aquellos con otras opiniones, otras prácticas, otras satisfacciones, otros objetivos, otros maestros, es difícil de entender. Así las cosas, ahora te haré algunas preguntas. Responder como mejor te parezca. ¿Cómo interpretas esto, Vaccha? Si un fuego arde frente a ti, ¿sabrías que, 'este fuego está ardiendo frente a mí'? "

"Supongamos que alguien te preguntara,Vaccha: '¿De qué depende que siga quemando este fuego que arde frente a ti?' Ante esta pregunta, ¿qué responderías?"

"Respondería: 'Dependiendo de ramas y madera como su sustento, este fuego arde frente mí'". "Si se apaga el fuego que arde frente a ti,, ¿sabría, 'este fuego que arde frente a mí se apagó'?"

"...sí..."

"Supongamos que alguien te preguntara: 'En qué dirección se ha ido este fuego que se ha apagado frente a ti? ¿Este? ¿Oeste? ¿Norte? ¿Sur?' Ante esta pregunta, ¿cómo responderías?"

"Eso no es pertinente, maestro Gotama. Cualquier fuego que arde dependiendo del sustento de ramas y madera, si no se alimenta y después de consumir su sustento no se le proporciona más, se clasifica como 'apagado' (desvinculado o desligado)".

"Efectivamente, Vaccha, cualquier forma física que se utilizara para describir al Tathagata y que lo describiera como que el Tathagata la ha abandonado, su raíz destruida, convertida en un tocón de palmira, privada de las condiciones para su desarrollo, no destinada a futuro surgimiento. Liberado de la clasificación de la forma, Vaccha, el Tathagata es profundo, sin límites, difícil de desentrañar, como el mar. 'Reaparece' no es pertinente. 'No reaparece' no es pertinente. 'Ambos,

"Cualquier sensación... Cualquier percepción... Cualquier fabricación mental..."

"Cualquier consciencia que se utilice para describir al Tathagata y que lo describiera como que el Tathagata la ha abandonado, su raíz destruida, convertida en un tocón de palmira, privada de las condiciones para su desarrollo, no destinada a futuro surgimiento. Liberado de la clasificación de la forma, Vaccha, el Tathagata es profundo, sin límites, difícil de desentrañar, como el mar. 'Reaparece' no es pertinente. 'No reaparece' no es pertinente. 'Ambos, aparece y no reaparece' no es pertinente. 'Ni reaparece ni no reaparece' es pertinente.

-MN 72



"La conciencia sin rostro, sin fin, completamente luminosa, no participa de la solidez de la tierra, de la liquidez del agua, del resplandor del fuego, del movimiento del viento, de la divinidad de los devas [y así sucesivamente a través de una lista de los distintos niveles de la divinidad a], de la totalidad del Todo".

-MN 49



Conciencia sin rostro,
sin fin,
completamente luminosa:
Aquí agua, tierra, fuego y viento
no tienen fundamento.
Aquí, largo y corto
burdo y refinado
limpio y sucio
nombre y forma
todo eso ha llegado a su fin.
Con el cese [del agregado] de la conciencia
cada uno aquí ha llegado a su fin.

— DN 11



Al no acaparar,
habiendo comprendido lo que es la comida,
sus pastizales, vacuidad
y libertad sin rótulo:
sus senderos,
como el de las aves a través del espacio,
no se pueden localizar.

Los efluentes terminaron,
sin sustento,
sus pastizales, vacuidad
y libertad sin rótulo:
sus senderos,
como el de las aves a través del espacio,
no se pueden localizar.

-Dhp 92-93

Traducción: © 2012 Buddha Soto Zen. Traducido por Ana Lucía Larrosa.

Original: © 2005 Thanissaro Bhikkhu. "A Verb for Nirvana." Access to Insight Edition, © 2005-2012.

Uso: Se puede copiar, reproducir en otro formato, imprimir, publicar y distribuir esta traducción al español a través de cualquier medio siempre que: (1) se ofrezca lo descrito *gratis* solamente; (2) se indique claramente que todo trabajo derivado de éste, incluyendo traducciones, proviene de esta fuente y (3) se incluya el texto completo de esta autorización en cualquiera de los productos derivados de esta traducción. En todo lo demás los derechos sobre la traducción en español están reservados